
N SERIES

ATYPICAL

Español

Creado por
Robia Rashid

EPISODE 4.07

"Channel the Cat"

Elsa hace una reconexión significativa. Paige planea una noche romántica con Sam. La presión aumenta sobre Casey antes de una gran competencia en la pista.

Escrito por:
Mike Oppenhuizen

Dirección:
Fernando Sariñana

Emisión:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:23 --> 00:00:28

Zahid, tenemos que hablar.
Por favor, siéntate por voluntad propia.

2

00:00:28 --> 00:00:30

¿Por voluntad propia? Bueno.

3

00:00:35 --> 00:00:36

¿Qué pasa?

4

00:00:36 --> 00:00:39

Pasa que Gretchen es de lo peor.

5

00:00:39 --> 00:00:43

Cuando eran novios, te sacó fuerza vital
y te dejó en el altar.

6

00:00:43 --> 00:00:44

Tienes que dejarla.

7

00:00:44 --> 00:00:47

Tienes mucha razón, Sammy,
pero hay un problema.

8

00:00:48 --> 00:00:49

- ¿Qué?
- Me niego.

9

00:00:50 --> 00:00:52

Pero es malvada.

10

00:00:52 --> 00:00:53

Lo sé,

11

00:00:53 --> 00:00:57

pero desde que supe lo de mi tumorcito,
solo quiero a Gretch.

12

00:00:57 --> 00:00:59

El miembro manda ahora.

13

00:00:59 --> 00:01:02
Ni siquiera la llamé yo,
él marcó el número, Sam.

14

00:01:02 --> 00:01:04
No disqué con el dedito,

15

00:01:05 --> 00:01:06
sino con el dedote.

16

00:01:07 --> 00:01:08
Lo dudo.

17

00:01:08 --> 00:01:11
En fin, no tienes
de qué preocuparte, hermano.

18

00:01:11 --> 00:01:14
Esta vez, lo mío con Gretch
es puramente sexual.

19

00:01:15 --> 00:01:17
Somos dos alfas con consentimiento mutuo

20

00:01:17 --> 00:01:20
que practicamos el Kamasutra como atletas.

21

00:01:20 --> 00:01:22
Mis bolas cumplen sus deseos.

22

00:01:22 --> 00:01:23
¿Eso está mal?

23

00:01:23 --> 00:01:25
Sí. Actúas como Robert Falcon Scott.

24

00:01:26 --> 00:01:27
¿Gracias?

25

00:01:27 --> 00:01:28
No de nada.

26

00:01:28 --> 00:01:31
Los buenos exploradores
planean y son cautos,

27

00:01:31 --> 00:01:34
pero Scott solo quería ser varonil.

28

00:01:34 --> 00:01:37
Intentó cruzar la Antártida
con un transporte humano.

29

00:01:37 --> 00:01:39
¿Qué es eso?

30

00:01:39 --> 00:01:41
Él y su equipo llevaron todas sus cosas

31

00:01:41 --> 00:01:43
en vez de usar perros.

32

00:01:43 --> 00:01:45
Se cansaron tanto que murieron.

33

00:01:45 --> 00:01:47
Bueno, me aseguraré de hidratarme.

34

00:01:47 --> 00:01:49
- ¿Eso es todo?
- No.

35

00:01:49 --> 00:01:51
Gretchen es mala, no quiero que la veas.

36

00:01:51 --> 00:01:54
Lamentablemente,
en el caso "Quiero contra Tengo",

37

00:01:54 --> 00:01:57
el jurado falla a favor de mis bolas.

38

00:01:57 --> 00:01:58

Ella se queda.

39

00:01:59 --> 00:02:00
Buena charla.

40

00:02:03 --> 00:02:05
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

41

00:02:13 --> 00:02:16
¿Por qué nadie en esta casa
pone la tapa en la leche?

42

00:02:16 --> 00:02:19
Lo hacemos,
pero es divertido cuando la derramas.

43

00:02:20 --> 00:02:23
¿Sabes qué venden
en el almacén aquí cerca?

44

00:02:23 --> 00:02:27
¿Muchos tipos de mantequillas de maní
de diferentes variedades,

45

00:02:27 --> 00:02:29
pero no son tan ricas y cuestan el doble?

46

00:02:29 --> 00:02:32
Sí, pero también...

47

00:02:35 --> 00:02:38
Es una masa madre como la que mamá mató.

48

00:02:40 --> 00:02:41
Más engrudo.

49

00:02:41 --> 00:02:43
Bueno, no se trata del engrudo.

50

00:02:43 --> 00:02:44
Es simbólico.

51

00:02:45 --> 00:02:49

Es para que tengas otro pasatiempo
además de mi entrenamiento.

52

00:02:50 --> 00:02:52

Sé que he estado algo intenso, ¿sí?

53

00:02:52 --> 00:02:53

Lo siento, es que...

54

00:02:54 --> 00:02:56

Me emociona tu potencial.
Eres una estrella.

55

00:02:58 --> 00:02:59

No lo soy.

56

00:02:59 --> 00:03:00

Sí lo eres.

57

00:03:01 --> 00:03:03

Bueno, solo quiero que te concentres

58

00:03:04 --> 00:03:06

y que no tengas distracciones.

59

00:03:06 --> 00:03:07

"Distracciones".

60

00:03:08 --> 00:03:10

¿Como la que está en el cuarto de Sam?

61

00:03:10 --> 00:03:11

Solo digo.

62

00:03:13 --> 00:03:17

Rayos. ¿Mamá hizo otro pastel?

63

00:03:17 --> 00:03:19

Sí, pero tiene un destino superior.
No es para ti.

64

00:03:19 --> 00:03:22
¿Un destino superior?
¿Qué, será el próximo papa?

65

00:03:22 --> 00:03:24
Solo un poquito.

66

00:03:24 --> 00:03:25
No, dije que no.

67

00:03:25 --> 00:03:27
¿Qué pasó con tus uñas?

68

00:03:27 --> 00:03:28
Nada.

69

00:03:28 --> 00:03:29
Adiós.

70

00:03:30 --> 00:03:32
Es que no entiendo.

71

00:03:32 --> 00:03:34
¿Cómo puede estar con Gretchen?

72

00:03:34 --> 00:03:37
Es controladora,
odia la educación superior

73

00:03:37 --> 00:03:38
y viola la ley.

74

00:03:38 --> 00:03:40
Parece perfecta.

75

00:03:41 --> 00:03:43
¿Qué? Me gustan las chicas malas.

76

00:03:43 --> 00:03:46
Mi última novia me atropelló con la Vespa.

77

00:03:46 --> 00:03:47

La extraño.

78

00:03:48 --> 00:03:51

Si terminaste de quejarte
de alguien que no conocemos,

79

00:03:51 --> 00:03:53

tengo una oportunidad para ti.

80

00:03:53 --> 00:03:56

¿Cómo van los fondos para tu viaje?

81

00:03:56 --> 00:03:59

Bien, pero necesito mucho más.

82

00:03:59 --> 00:04:00

Eso pensé.

83

00:04:01 --> 00:04:03

¡Miren qué tierno!

84

00:04:03 --> 00:04:05

Hay una mujer, una loca,

85

00:04:05 --> 00:04:09

que quiere un retrato de su gato
vestido de vaquero.

86

00:04:09 --> 00:04:12

No, gracias.

Ya tengo suficientes cosas que me irritan.

87

00:04:12 --> 00:04:14

Paga 500 dólares.

88

00:04:15 --> 00:04:17

Esta es su lista de requisitos.

89

00:04:19 --> 00:04:21

¿Quiere que tenga zahones y un sombrero?

90

00:04:22 --> 00:04:23

No me va a gustar.

91

00:04:23 --> 00:04:24

Lo sé.

92

00:04:30 --> 00:04:33

Estaba revisando tu bolso
para robarte una camiseta...

93

00:04:33 --> 00:04:35

- Qué invasiva.
- ¿No notaste algo?

94

00:04:35 --> 00:04:38

Solo empacaste calcetines y un sostén.

95

00:04:39 --> 00:04:41

Sí, lo sé.

96

00:04:41 --> 00:04:42

Empaqué rápido.

97

00:04:44 --> 00:04:45

Mi mamá me echó.

98

00:04:47 --> 00:04:47

No...

99

00:04:48 --> 00:04:49

¿Qué pasó?

100

00:04:49 --> 00:04:52

Nada, es lo típico de mi mamá.

101

00:04:53 --> 00:04:55

Iba a decírtelo,

102

00:04:55 --> 00:04:57

pero no quería hablar de eso enseguida.

103

00:04:58 --> 00:04:59
Está bien. Entiendo.

104

00:05:03 --> 00:05:04
¿Vamos a una fiesta?

105

00:05:05 --> 00:05:05
¿Qué?

106

00:05:06 --> 00:05:08
Erika invitó a algunas personas.

107

00:05:09 --> 00:05:12
- Podría ser divertido.
- Adoro divertirme.

108

00:05:13 --> 00:05:15
Pero ¿qué hay de la competencia?

109

00:05:15 --> 00:05:18
¿No deberíamos descansar?

110

00:05:19 --> 00:05:20
Tal vez.

111

00:05:21 --> 00:05:23
Pero le dije que iría.

112

00:05:24 --> 00:05:26
Está bien. Iré sola.

113

00:05:28 --> 00:05:30
No, voy contigo.

114

00:05:31 --> 00:05:32
¿Sí?

115

00:05:33 --> 00:05:34
Sí.

116
00:05:34 --> 00:05:37
Digo, me encantan las fiestas y la gente.

117
00:05:37 --> 00:05:39
Soy una persona fiesterera.

118
00:05:39 --> 00:05:40
Está bien.

119
00:05:41 --> 00:05:42
Gracias.

120
00:06:00 --> 00:06:01
Hoy es un día especial.

121
00:06:02 --> 00:06:03
- ¿Sí?
- Sí.

122
00:06:04 --> 00:06:07
Después de tanto tiempo,
me agregaron al grupo Gardner Gab.

123
00:06:07 --> 00:06:10
Hace tiempo
me siento miembro honorario,

124
00:06:10 --> 00:06:12
pero esto lo confirma.

125
00:06:13 --> 00:06:15
Debo pensar en mi primer aporte.

126
00:06:15 --> 00:06:19
Puede ser un meme de un indio
que diga: "Esta es mi tribu"

127
00:06:20 --> 00:06:25
o uno de una vaca
que diga: "Mu-chas gracias por incluirme".

128
00:06:25 --> 00:06:26
¿Qué opinas?

129
00:06:27 --> 00:06:28
No me importa.

130
00:06:29 --> 00:06:31
Bueno, eso fue grosero.

131
00:06:31 --> 00:06:32
Lo siento.

132
00:06:32 --> 00:06:34
Es que no me interesa

133
00:06:34 --> 00:06:38
y me distrae que tengo que dibujar
un gato tonto y no sé cómo.

134
00:06:39 --> 00:06:40
¿Un consejo?

135
00:06:41 --> 00:06:44
Solo fluye con eso.
Eres un artista brillante.

136
00:06:44 --> 00:06:47
Seguro que lo que hagas saldrá increíble.

137
00:06:47 --> 00:06:49
Ojalá pudiera concentrarme,

138
00:06:49 --> 00:06:53
pero no puedo si Zahid y Gretchen
tienen sexo todo el día en su cuarto,

139
00:06:53 --> 00:06:55
en el baño y en la cocina.

140
00:06:55 --> 00:06:58
Seguro que hacían

algo asqueroso en el garaje,

141

00:06:58 --> 00:07:00
pero me fui antes de confirmarlo.

142

00:07:01 --> 00:07:02
Te entiendo completamente,

143

00:07:03 --> 00:07:04
pero hay que admitir

144

00:07:04 --> 00:07:07
que tienen una especie de química animal.

145

00:07:08 --> 00:07:09
En cambio,

146

00:07:09 --> 00:07:12
nuestra vida S-E-X-U-A-L
es algo tranquila.

147

00:07:12 --> 00:07:15
No usé la primera vela para el S-E-X-O.

148

00:07:15 --> 00:07:16
Tuve que desempolvarla.

149

00:07:16 --> 00:07:18
Al menos, está limpia.

150

00:07:18 --> 00:07:20
Bueno, he estado pensando.

151

00:07:20 --> 00:07:24
Pronto te irás, y debemos aprovechar
el tiempo que nos queda.

152

00:07:24 --> 00:07:27
Deberíamos tener más S-E-X-O.

153

00:07:29 --> 00:07:29

De acuerdo.

154

00:07:29 --> 00:07:30

Qué bien.

155

00:07:31 --> 00:07:33

La próxima vez que vaya, adelante.

156

00:07:33 --> 00:07:37

Y no me refiero a la ropa,
porque quedará muy atrás.

157

00:07:46 --> 00:07:47

Hola, mamá.

158

00:07:47 --> 00:07:48

Hola.

159

00:07:51 --> 00:07:52

Pasa.

160

00:07:57 --> 00:07:58

Este pastel...

161

00:08:00 --> 00:08:01

está delicioso.

162

00:08:02 --> 00:08:05

- Me alegra mucho que te guste.
- Sí.

163

00:08:06 --> 00:08:07

Adoras las cerezas.

164

00:08:08 --> 00:08:10

¿Recuerdas el viaje a Michigan?

165

00:08:10 --> 00:08:12

El primer día, desapareciste.

166

00:08:12 --> 00:08:15

Te encontré recogiendo cerezas.
Muchísimas.

167

00:08:16 --> 00:08:18

Las manos y la cara, completamente rojas.

168

00:08:19 --> 00:08:22

Parecía que habías cometido
un crimen espantoso.

169

00:08:24 --> 00:08:27

- No puedo creer que recuerdes eso.
- Claro que sí.

170

00:08:27 --> 00:08:29

Fue un gran día.

171

00:08:30 --> 00:08:33

- ¡Y luego horneamos!
- Así es, horneamos.

172

00:08:36 --> 00:08:37

Creo que tengo fotos de eso.

173

00:08:38 --> 00:08:39

Espera, las traeré.

174

00:08:40 --> 00:08:41

Y, cuando vuelva,

175

00:08:42 --> 00:08:45

necesitaré otra porción
de ese pastel exquisito.

176

00:08:49 --> 00:08:50

¿Qué rayos es esto?

177

00:08:50 --> 00:08:52

Mi dibujo del gato salvaje.

178

00:08:53 --> 00:08:55

¿Dónde está el sombrero? ¿Y los zahones?

179

00:08:55 --> 00:08:57

Ella pidió eso específicamente.

180

00:08:57 --> 00:09:00

Este gato no tiene zahones.

181

00:09:01 --> 00:09:03

Lo sé, pero no me gustan los gatos

182

00:09:03 --> 00:09:06

y nunca intenté dibujar algo
que no me gusta.

183

00:09:06 --> 00:09:09

Mi novia dijo
que lo hiciera como saliera, y así fue.

184

00:09:09 --> 00:09:11

Qué mal consejo.

185

00:09:12 --> 00:09:15

¿Cometí un error? ¿Necesito otro artista?

186

00:09:15 --> 00:09:17

Porque, por 500 dólares,

187

00:09:17 --> 00:09:20

mi sobrina de diez años
lo haría en dos patadas.

188

00:09:21 --> 00:09:23

No, sé que puedo dibujar algo feo.

189

00:09:23 --> 00:09:26

Solo debo concentrarme
aunque será muy difícil

190

00:09:26 --> 00:09:28

ahora que mi novia quiere tener más sexo.

191

00:09:29 --> 00:09:30
Bueno, ese es el problema.

192
00:09:30 --> 00:09:34
No puedes dibujar el peludito
porque te presiona la peludita.

193
00:09:34 --> 00:09:35
¿Qué?

194
00:09:35 --> 00:09:37
Isaac Newton, Nikola Tesla y Mozart

195
00:09:37 --> 00:09:40
renunciaron al sexo
por su producción artística.

196
00:09:40 --> 00:09:42
Por eso yo también lo hice.

197
00:09:43 --> 00:09:45
Tú, porque la chica que te gusta

198
00:09:45 --> 00:09:46
consiguió un novio luchador.

199
00:09:47 --> 00:09:48
Hubo muchas razones.

200
00:09:54 --> 00:09:56
Es perfecta.

201
00:10:02 --> 00:10:04
Hola, señor.

202
00:10:04 --> 00:10:06
Malas noticias, Paige.

203
00:10:06 --> 00:10:09
Según Sid, no puedo tener sexo
hasta que termine el gato.

204
00:10:09 --> 00:10:10
¿Qué?

205
00:10:10 --> 00:10:12
Renuncié al sexo.

206
00:10:12 --> 00:10:16
Sid dice que elija el sexo o el éxito,
y elijo el éxito.

207
00:10:16 --> 00:10:18
Si quiero ir a la Antártida, es así.

208
00:10:19 --> 00:10:20
¿Sid lo dijo?

209
00:10:21 --> 00:10:24
Qué lástima. Parecía que íbamos
a hacerlo como locos.

210
00:10:32 --> 00:10:35
Está bien. Entonces, me iré a casa.

211
00:10:35 --> 00:10:37
Bueno. Adiós, Paige.

212
00:10:47 --> 00:10:48
¿Qué anda pasando?

213
00:10:50 --> 00:10:51
Nada, estoy bien.

214
00:10:51 --> 00:10:52
¡Dios!

215
00:10:53 --> 00:10:56
Es solo que Sam y yo
íbamos a pasar una linda noche

216
00:10:58 --> 00:11:01
con sexo, y ahora no.

217

00:11:01 --> 00:11:03

Entiendo. Disfunción sexual.

218

00:11:03 --> 00:11:07

No, no tenemos disfunción.

219

00:11:07 --> 00:11:10

Solo quería avivar las cosas un poco.

220

00:11:11 --> 00:11:12

Paige.

221

00:11:12 --> 00:11:13

Eres tan tonta.

222

00:11:14 --> 00:11:15

¿Perdón?

223

00:11:15 --> 00:11:17

Mira, si quieres más acción,

224

00:11:17 --> 00:11:19

averigua la debilidad del otro.

225

00:11:19 --> 00:11:20

¿Qué cosa?

226

00:11:20 --> 00:11:23

Disculpen, ¿podrían bajar la voz?

227

00:11:23 --> 00:11:27

Sid quiere el dibujo pronto,
y no recuerdo cómo es una escupidera.

228

00:11:27 --> 00:11:29

Este tal Sid te insiste mucho, ¿no?

229

00:11:29 --> 00:11:30

¿Qué?

230

00:11:30 --> 00:11:32
No, Sid es una chica.

231

00:11:32 --> 00:11:34
"Sid" es nombre de chica, obvio.

232

00:11:34 --> 00:11:36
Por favor, hablen en voz baja.

233

00:11:39 --> 00:11:40
¿Sid es una chica?

234

00:11:42 --> 00:11:43
¿No lo sabías?

235

00:11:47 --> 00:11:48
¿Qué decías?

236

00:11:48 --> 00:11:52
Los hombres son como animales.
No los inteligentes como los delfines.

237

00:11:52 --> 00:11:55
Solo debes averiguar qué lo motiva.

238

00:11:55 --> 00:11:58
Por ejemplo, Zahid es muy visual.

239

00:11:59 --> 00:12:00
Mira y aprende.

240

00:12:13 --> 00:12:15
Tres, dos,

241

00:12:16 --> 00:12:17
uno.

242

00:12:19 --> 00:12:20
Señora.

243

00:12:21 --> 00:12:23
Necesito su asistencia en el tocador.

244
00:12:23 --> 00:12:25
Saludos, su merced.

245
00:12:25 --> 00:12:27
¿Lo ves? Hasta luego.

246
00:12:28 --> 00:12:29
- ¿Estás bien?
- Sí.

247
00:12:33 --> 00:12:37
Hablamos, nos reímos y comimos pastel.

248
00:12:37 --> 00:12:40
Pero también era amable.

249
00:12:40 --> 00:12:41
Me escuchaba.

250
00:12:42 --> 00:12:43
Incluso

251
00:12:45 --> 00:12:45
fue divertido.

252
00:12:46 --> 00:12:47
No sé.

253
00:12:49 --> 00:12:52
Por primera vez en mucho tiempo,
tengo esperanzas.

254
00:12:53 --> 00:12:57
- Quiero volver a verla la próxima semana.
- Qué bueno.

255
00:12:58 --> 00:13:00
Oye, ¿crees que deba ver a Casey?

256

00:13:00 --> 00:13:02
¿No debería irse a dormir ya?

257

00:13:02 --> 00:13:05
No está aquí. La dejé salir con Izzie.

258

00:13:05 --> 00:13:07
Pero tiene una competencia.

259

00:13:07 --> 00:13:09
¿Crees que deba holgazanear?

260

00:13:09 --> 00:13:11
Sí, lo creo.

261

00:13:11 --> 00:13:13
Y te serviré otra copa de vino

262

00:13:13 --> 00:13:15
porque eres un aguafiestas.

263

00:13:15 --> 00:13:16
Bueno.

264

00:13:18 --> 00:13:19
No quiero ser aguafiestas.

265

00:13:24 --> 00:13:25
Puedes hacerlo.

266

00:13:39 --> 00:13:40
VIERNES ROMÁNTICO

267

00:13:48 --> 00:13:49
¿Qué?

268

00:13:50 --> 00:13:52
¡LINDO TRASERO!

269

00:13:55 --> 00:13:57

¡No!

270

00:13:58 --> 00:13:59

¡Por Dios!

271

00:14:01 --> 00:14:02

No.

272

00:14:05 --> 00:14:07

Al menos, es un lindo trasero.

273

00:14:08 --> 00:14:09

Me gusta la ropa interior así.

274

00:14:10 --> 00:14:12

Si no recuerdas el día,
te miras el trasero.

275

00:14:12 --> 00:14:13

Claro.

276

00:14:15 --> 00:14:17

Ustedes son una pareja perfecta.

277

00:14:17 --> 00:14:19

Nunca tendré esto.

278

00:14:19 --> 00:14:21

También tenemos problemas.

279

00:14:21 --> 00:14:23

Sí, ella tiene las uñas muy afiladas.

280

00:14:23 --> 00:14:25

Son como garras.

281

00:14:25 --> 00:14:27

Me hizo un examen.

282

00:14:27 --> 00:14:29

- No. ¿En serio?

- Sí.

283

00:14:29 --> 00:14:31
Pero ya no estoy enojada.

284

00:14:32 --> 00:14:34
Pero hay una cosita que aún me molesta.

285

00:14:35 --> 00:14:35
¿Qué?

286

00:14:36 --> 00:14:38
Si se supiera, a Casey no le pasaría nada.

287

00:14:38 --> 00:14:41
Ella podría entrar y confesarlo.

288

00:14:41 --> 00:14:44
Pero si hubiese sido yo,
seguramente me echarían.

289

00:14:44 --> 00:14:46
Casey es

290

00:14:47 --> 00:14:48
intocable.

291

00:14:50 --> 00:14:52
Claro que no. Qué ridículo.

292

00:14:52 --> 00:14:53
Te apuesto 100 dólares.

293

00:14:55 --> 00:14:56
No es cierto.

294

00:14:56 --> 00:14:58
¿Qué? ¿Que tengo 100 dólares?

295

00:15:00 --> 00:15:00
Eso es cierto.

296

00:15:08 --> 00:15:11

- Hola. ¿Desayunas?

- No, está bien. Solo café, por favor.

297

00:15:12 --> 00:15:15

¿Qué tal solo huevos, tocino,

298

00:15:15 --> 00:15:17

fruta y pastel?

299

00:15:18 --> 00:15:20

Bueno, está bien. Gracias.

300

00:15:22 --> 00:15:23

Miren.

301

00:15:23 --> 00:15:25

De la universidad.

302

00:15:25 --> 00:15:27

¿Qué es? ¿Abres mi correspondencia?

303

00:15:27 --> 00:15:29

Perdón. Me emocioné porque era de ahí.

304

00:15:29 --> 00:15:32

Es una carta oficial de interés.

305

00:15:32 --> 00:15:34

Están interesados en ti.

306

00:15:34 --> 00:15:37

Enviarán a un reclutador
para que te vea correr.

307

00:15:37 --> 00:15:39

¡Nuestra velocista!

308

00:15:39 --> 00:15:42

- Estoy muy orgulloso de ti, Casey.

- Yo también.

309

00:15:43 --> 00:15:44
Ya está pasando.

310

00:15:46 --> 00:15:47
Para las dos.

311

00:15:47 --> 00:15:49
No, para ti.

312

00:15:50 --> 00:15:53
No hay tiempo que perder.
A entrenar al máximo, ¿no?

313

00:16:38 --> 00:16:39
Hice trampa.

314

00:16:39 --> 00:16:41
Hice el examen de Izzie.

315

00:16:42 --> 00:16:45
Y estoy dispuesta
a aceptar el castigo, el que sea.

316

00:16:47 --> 00:16:48
Te lo agradezco.

317

00:16:49 --> 00:16:51
Gracias por avisarme.

318

00:16:52 --> 00:16:53
Todo está bien.

319

00:16:55 --> 00:16:56
¿Qué?

320

00:16:56 --> 00:16:59
Dijiste la verdad
y te sacaste ese peso de encima.

321

00:16:59 --> 00:17:01
Ahora vuela, pajarito.

322
00:17:02 --> 00:17:03
¿Eso es todo?

323
00:17:04 --> 00:17:05
¿No hay castigo?

324
00:17:06 --> 00:17:07
¿Lo quieres?

325
00:17:08 --> 00:17:11
Quieres ir a la universidad de tus sueños.

326
00:17:11 --> 00:17:14
Cometiste un error y lo admitiste.
Estamos bien.

327
00:17:15 --> 00:17:17
Ahora enorgullece a Clayton en esa pista.

328
00:17:22 --> 00:17:23
Está bien.

329
00:17:52 --> 00:17:54
CERTIFICADO DE CEREBRITO

330
00:17:54 --> 00:17:56
TE DEBO CROQUETAS DE PAPA
BESOS, GRETCH

331
00:18:03 --> 00:18:06
Sammy, ¿cómo estás? No trabajas hoy.

332
00:18:06 --> 00:18:08
Gretchen comió mis croquetas de papa.

333
00:18:09 --> 00:18:12
Sí. Lo siento, amigo.
Pero dijo que te las debía.

334

00:18:12 --> 00:18:14
Compraré unas en la tienda.

335

00:18:14 --> 00:18:18
O podrías romper con Gretchen,
lo que resolvería el problema mayor.

336

00:18:19 --> 00:18:20
¿En serio? ¿Otra vez?

337

00:18:20 --> 00:18:22
Sí, otra vez. Siempre.

338

00:18:22 --> 00:18:25
Mira, es mi decisión.

339

00:18:25 --> 00:18:26
Y si crees que es mala,

340

00:18:27 --> 00:18:30
bueno, no puedo hacer nada al respecto.

341

00:18:30 --> 00:18:33
Seguro que Robert Falcon Scott
le dijo eso a su tripulación

342

00:18:33 --> 00:18:36
cuando llevó ponis a la Antártida
y no perros.

343

00:18:36 --> 00:18:38
Así es, ponis.

344

00:18:38 --> 00:18:40
Caminando por la nieve antártica.

345

00:18:40 --> 00:18:42
No, no entiendes.

346

00:18:43 --> 00:18:46
Al principio,

lo mío con Gretchen solo era carnal.

347

00:18:46 --> 00:18:48

Pero cuanto más estamos juntos...

348

00:18:48 --> 00:18:51

Me equivoqué con ella. Es increíble.

349

00:18:51 --> 00:18:54

Gretchen es atroz.

350

00:18:54 --> 00:18:55

Bueno,

351

00:18:56 --> 00:18:58

si esa será tu actitud,

352

00:18:58 --> 00:19:00

no quiero que estés en mi ecografía

353

00:19:00 --> 00:19:02

ni en cualquier cita.

354

00:19:02 --> 00:19:04

Se lo pediré a Gretchen,
que se preocupa por mí

355

00:19:05 --> 00:19:06

¡y por mis bolas!

356

00:19:06 --> 00:19:08

- Bueno, no estaré.

- ¡Bien!

357

00:19:19 --> 00:19:20

Bueno,

358

00:19:21 --> 00:19:22

ya vimos mi trasero.

359

00:19:23 --> 00:19:25

Paige, cielo, no hace falta..

360

00:19:25 --> 00:19:27

No, creo que sí hace falta.

361

00:19:27 --> 00:19:31

No quería presentarme así
por mensaje de texto en Gardner Gab.

362

00:19:31 --> 00:19:34

Suelo ser muy oportuna con los memes.

363

00:19:34 --> 00:19:36

Hasta hice uno para esta charla.

364

00:19:36 --> 00:19:38

SOY UNA BURRA

365

00:19:38 --> 00:19:41

- Sí, muy inteligente.
- Sí.

366

00:19:42 --> 00:19:44

Como saben, Sam se va pronto,

367

00:19:44 --> 00:19:50

lo cual me pone nerviosa
y me hace ansiar un poco más de intimidad.

368

00:19:50 --> 00:19:51

Suficiente por mí.

369

00:19:51 --> 00:19:52

Buenas noches, Paige.

370

00:19:53 --> 00:19:54

Está bien.

371

00:20:00 --> 00:20:04

Ojalá pudiera remediar esto.
No suelo hacer cosas así de tontas,

372

00:20:05 --> 00:20:07
pero ando alterada.

373

00:20:07 --> 00:20:11
Si pudiera volver en el tiempo
y evitar que esto pasara,

374

00:20:11 --> 00:20:12
lo haría.

375

00:20:14 --> 00:20:16
Sí.

376

00:20:19 --> 00:20:20
¿Ya terminamos?

377

00:20:21 --> 00:20:22
Claro.

378

00:20:23 --> 00:20:25
Sam irá a la Antártida.

379

00:20:25 --> 00:20:26
Cielos.

380

00:20:27 --> 00:20:30
Me cuesta mucho aceptar esto,

381

00:20:30 --> 00:20:33
pero parece que así será,
así que debo hacerlo.

382

00:20:33 --> 00:20:35
Es que me da mucho miedo.

383

00:20:35 --> 00:20:39
Es aterrador
ver a tus hijos salir al mundo,

384

00:20:40 --> 00:20:42
pero ¿no lo sería aún más

si no lo hicieran?

385

00:20:43 --> 00:20:44

Mi amiga Jasmine

386

00:20:44 --> 00:20:47

tiene un hijo de 40 años
y aún vive con ella.

387

00:20:47 --> 00:20:50

Su colección de espadas samurái
está en el sótano.

388

00:20:55 --> 00:20:58

Esto fue muy lindo.
¿Puedo volver otro día?

389

00:20:58 --> 00:21:00

Me ofendería si no lo hicieras.

390

00:21:20 --> 00:21:22

Y, por favor, salúdame a tu madre.

391

00:21:24 --> 00:21:25

¿Qué?

392

00:21:31 --> 00:21:33

¿En serio lo confesaste?

393

00:21:36 --> 00:21:37

Lo intenté.

394

00:21:39 --> 00:21:41

Tenías razón.
Creo que te debo cien dólares.

395

00:21:42 --> 00:21:43

¿Por qué lo hiciste?

396

00:21:44 --> 00:21:46

¿Por lo de la fiesta? Fue tonto.

397
00:21:46 --> 00:21:48
No quería que lo hicieras.

398
00:21:48 --> 00:21:49
Sí, lo sé, pero..

399
00:21:50 --> 00:21:52
Sentí que debía hacerlo.

400
00:21:52 --> 00:21:54
Me alegra que no te suspendieran.

401
00:21:56 --> 00:21:57
Te necesitamos.

402
00:21:58 --> 00:21:59
El equipo te necesita. Eres vital.

403
00:22:04 --> 00:22:06
Está bien que te reconozcan
por ser especial.

404
00:22:09 --> 00:22:11
Era menos estresante antes de serlo.

405
00:22:32 --> 00:22:34
PERDÓN, AMOR. ¡LLEGO TARDE!

406
00:22:34 --> 00:22:36
¿CUÁN TARDE?

407
00:22:38 --> 00:22:42
NO LLEGARÉ. CITA EN PELUQUERÍA
¡SUERTE CON TUS BOLAS! JA.

408
00:22:46 --> 00:22:47
Hola, soy Rich.

409
00:22:48 --> 00:22:50
Seré tu ecografista.

410

00:22:50 --> 00:22:51
Hola, Rich.

411

00:22:53 --> 00:22:55
Espero que no te moleste que no hable.

412

00:22:55 --> 00:22:57
No hay problema.

413

00:22:57 --> 00:23:00
Mi novia iba a venir, pero no vino.

414

00:23:00 --> 00:23:01
Es una mala persona.

415

00:23:01 --> 00:23:04
Y mi mejor amigo
solo me habla de un explorador viejo

416

00:23:04 --> 00:23:07
que quería demostrar su hombría
y mató a mucha gente.

417

00:23:07 --> 00:23:11
Y creo que tal vez soy yo
porque estoy preocupado.

418

00:23:11 --> 00:23:15
¿Cómo puede un amante como Z
tener una sola bola?

419

00:23:16 --> 00:23:18
¿Puede aún esta bestia ser un ganador

420

00:23:18 --> 00:23:21
aunque solo tenga una joya en su corona?

421

00:23:22 --> 00:23:26
¿Y si perder un testículo
me hace menos hombre?

422

00:23:26 --> 00:23:30
Dijiste que no me importaban tus bolas,
pero no es así.

423
00:23:30 --> 00:23:34
Y perder un testículo
no te hace menos hombre.

424
00:23:34 --> 00:23:36
De hecho, investigué un poco. Escucha.

425
00:23:37 --> 00:23:40
Cuando se extrae un testículo,
el otro lo compensa

426
00:23:40 --> 00:23:43
en la producción
de testosterona y esperma.

427
00:23:43 --> 00:23:45
Hace el doble de esperma.

428
00:23:46 --> 00:23:47
O sea,

429
00:23:48 --> 00:23:49
¿tendré una bola biónica?

430
00:23:50 --> 00:23:51
No.

431
00:23:51 --> 00:23:54
Pero algo así. Qué bien.

432
00:23:54 --> 00:23:55
Y adivina qué.

433
00:23:56 --> 00:23:57
Rompí con Gretchen.

434
00:23:57 --> 00:23:59
Lamento no haberte escuchado.

435
00:24:00 --> 00:24:01
Otra vez.

436
00:24:01 --> 00:24:03
Al menos, lo hiciste.

437
00:24:03 --> 00:24:04
Sí.

438
00:24:04 --> 00:24:07
Pero Gretchen
iba a traerme después de la cirugía.

439
00:24:07 --> 00:24:09
Ya buscaré a alguien más.

440
00:24:09 --> 00:24:13
Les diría a Jay y Padma,
pero se ponen sensibles enseguida.

441
00:24:13 --> 00:24:14
Pediré un Lyft.

442
00:24:15 --> 00:24:15
Yo lo haré.

443
00:24:15 --> 00:24:17
Te traeré.

444
00:24:17 --> 00:24:19
- Pero no conduces.
- Aprenderé.

445
00:24:19 --> 00:24:21
¿En serio?

446
00:24:22 --> 00:24:23
Gracias, amigo.

447
00:24:24 --> 00:24:26

Pero ahora debo dibujar un gato vaquero.

448

00:24:27 --> 00:24:29

Nunca se dijo algo más cierto.

449

00:24:47 --> 00:24:48

Hola, Sam.

450

00:24:51 --> 00:24:52

Estaba pensando.

451

00:24:53 --> 00:24:58

La razón por la que envié la foto
es porque me puse celosa,

452

00:24:58 --> 00:25:01

insegura y controladora.

453

00:25:01 --> 00:25:04

Básicamente, me convertí en Gretchen.

454

00:25:05 --> 00:25:08

No necesito sus consejos.
Conozco a mi hombre.

455

00:25:09 --> 00:25:10

¿Andas juguetón?

456

00:25:11 --> 00:25:15

En realidad, no.
Ando frustrado y sin inspiración.

457

00:25:18 --> 00:25:19

Bueno,

458

00:25:20 --> 00:25:21

tal vez esto ayude.

459

00:25:29 --> 00:25:31

¿Qué haces?

460

00:25:34 --> 00:25:36
Cielos. ¿Eso es...?

461

00:25:36 --> 00:25:38
¿El baile de los pingüinos de Adelia?

462

00:25:38 --> 00:25:40
Así es.

463

00:25:40 --> 00:25:41
¿Te gusta?

464

00:25:44 --> 00:25:46
¿Aprendiste eso por mí?

465

00:25:47 --> 00:25:49
Solo por ti.

466

00:26:02 --> 00:26:03
UNIV. DE CALIFORNIA

467

00:26:03 --> 00:26:05
TERMINA CON ESTILO

468

00:26:05 --> 00:26:06
Vamos.

469

00:26:24 --> 00:26:26
- Hola.
- Hola.

470

00:26:26 --> 00:26:27
¿Será ella?

471

00:26:28 --> 00:26:29
Sí, supongo.

472

00:26:30 --> 00:26:31
Corredores, a sus marcas.

473

00:26:32 --> 00:26:33

Ven, debemos ir.

474
00:27:26 --> 00:27:27
¡Listas!

475
00:27:35 --> 00:27:35
¡Ahora!

476
00:27:36 --> 00:27:37
Casey, ¡corre!

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.